

восложения. Материалом для их образования послужили латинские или греческие по происхождению словообразовательные элементы и модели

Модели производных с греко-латинскими словообразовательными элементами широко используются для пополнения различных терминологических систем как русского, так и других языков новыми производными терминами, поэтому знание структуры и семантики таких моделей дает возможность понимать образованные по ним термины в большинстве европейских языков, облегчая тем самым их усвоение и способствуя обогащению словарного запаса студентов.

При отборе словообразовательного материала необходимо руководствоваться целевыми установками. научить студентов выделять в термине его значимые части – терминологические элементы, распознавать значение этих частей, составлять термин из отдельных терминологических элементов, определять смысл новых терминов, в словообразовательных парах правильно соотносить производящую и производную основы и устанавливать семантические связи между родственными производными терминами.

В связи с этим в учебный словообразовательный материал в первую очередь включается морфологический способ словообразования – аффиксация.

Из морфолого-синтаксического способа словообразования дается представление о субстантивации прилагательных, которая иллюстрируется названиями разделов кишечника, наименованиями оболочек и др., в анатомическом списке терминологического минимума.

В словообразовательный учебный материал включаются также виды словосложения. соединение полнозначных и усеченных основ, сложносокращенный способ, аббревиация.

Являясь строевыми компонентами терминов в каждом отдельном языке, терминологические элементы сделались общими для терминологий европейских языков. Они несут значительную информацию о выражаемых ими понятиях, и их признаках в сравнительно краткой форме

Т. Д. Дьяченко
г. Белгород, БелГУ

Возможности применения результатов фреймового анализа в лексикографии

Когнитивный анализ языковых единиц, завоевывающий все большую популярность в различных областях лингвистической науки, позволяет учитывать соотношение двух типов знания в формировании языкового значения: собственно языкового и энциклопедического (экстралингвистического) знания. Применение такого подхода к природе языкового значения в лексикографии предполагает толкование лексических единиц посредством соотнесе-

ния их значения с определенной областью человеческого опыта, представленного когнитивной структурой – фреймом.

Основателем теории фреймов – Чарльзом Филлмором – и рядом его последователей была осуществлена попытка создания электронного словаря FrameNet, в основу которого был положен базовый принцип фреймовой семантики, утверждающий, что лингвистическая единица каждым из своих значений активизирует структуру знаний, необходимых для понимания данного значения. Таким образом, слово рассматривается в качестве единицы, представляющей собой категорию человеческого опыта, а одной из целей исследования становится раскрытие причин, по которым языковой коллектив создает категорию, представленную данным словом, и включение этих причин в описание словесного значения.

Проект FrameNet представляет собой описание более 7000 лексических единиц на основании анализа более 130000 семантически и синтаксически аннотированных предложений – примеров фактического материала. Это позволяет не только дать описание значения лексической единицы, но и сделать выводы о валентностных и комбинаторных возможностях каждого слова, включенного в исследовательский корпус. Как указывают сами авторы, разработанная ими система может широко использоваться как в машинном переводе, так и многих других приложениях, направленных на извлечение информации и обработку данных естественного языка.

Перспективы применения в лексикографии результатов углубленного анализа содержательной стороны языковых единиц в рамках фреймовой семантики связаны, на наш взгляд, с изучением разнообразных форм взаимодействия фреймов, среди которых отмечают следующие:

- отношения типа «Наследование» (Inheritance), когда отдельный фрейм рассматривается как результат взаимодействия двух и более «родительских» фреймов;

- отношения типа «Фрейм – субфрейм» между сложным фреймом и несколькими более простыми, входящими в его структуру.

Словарные источники использующие концепцию фреймов, могут, на наш взгляд, представлять собой как толковые словари, так и словари тезаурусного типа. В первом случае лексическая единица 1) соотносится с определенным фреймом, 2) на основании выделенных компонентов фрейма получает свою дефиницию и 3) валентностную характеристику, определяемую посредством исследования актуализации выделенных компонентов фрейма в примерах фактического материала.

Целью создания фреймового словаря тезаурусного типа, по нашему мнению, должна стать классификация лексических единиц на основе общности активизируемых ими фреймов. При этом необходимо, чтобы такая классификация раскрывала закономерности фреймового взаимодействия, а также давала возможность определить «лучших» активизаторов фрейма, т. е. те лек-

сические единицы, в значении которых компоненты фрейма отражены с наибольшей полнотой и очевидностью. Приведем пример возможного анализа тематически родственных глагольных лексем.

Глаголы, передающие в английском языке значение потребления пищи (*eat, consume, nibble, bite, devour, dine, chew, munch, crunch, gnaw* и другие), активизируют общую когнитивную структуру – фрейм, – обязательными (облигаторными) компонентами которого являются Потребляющий, Потребляемое, и Действие, совершаемое Потребляющим по отношению к Потребляемому. В структуру фрейма также входят необлигаторные компоненты, среди которых наиболее часто актуализируемыми являются время, место потребления пищи, инструмент, при помощи которого совершается Действие, продолжительность, манера Действия и др.

Таким образом, все лексические единицы, передающие в английском языке значение потребления пищи, могут получать толкование посредством их соотнесения с выделенными компонентами фрейма. Однако, приведение облигаторных компонентов фрейма в дефиниции каждой глагольной единицы, способной активизировать рассматриваемый фрейм, сделало бы лексикографический источник чересчур объемным и неудобным в применении. Решению данной проблемы способствует определение «лучшего» представителя, т. е. единицы, через которую другие глаголы данной группы могли бы получать толкование. В системное значение такой лексемы должны быть включены только облигаторные компоненты фрейма, что позволяет ей выступать в качестве его идентификатора. В качестве требований, которым должен отвечать идентификатор фрейма, следует, также, назвать рекуррентность лексической единицы, ее известность абсолютному большинству говорящих на данном языке. Среди глаголов рассматриваемой группы такой единицей является глагол *eat*. Многие единицы, передающие значение потребления пищи, получают, таким образом, толкование через идентификатор (указывающий своим значением на присутствие облигаторных компонентом фрейма), а также один или несколько необлигаторных компонентов, к примеру:

Lap – *eat, taking up liquid by moving the tongue, as a cat does* (манера Действия).

Dine – *eat the last meal of the day, eat dinner* (время).

Munch – *eat steadily and audibly* (продолжительность и присутствие звука).

Рассматривая преимущества использования фреймовой теории при построении словарей, следует также остановиться на таком важном свойстве фреймов как возможность включать в свою структуру неограниченное количество признаков (Беляевская, 1992, Болдырев, 2000 и др.). В связи с этим в семантическом содержании лексических единиц можно выделить компоненты лингвострановедческого характера, активизирующие участки фрейма, содержащие знания реалий отдельного языкового коллектива, обусловленных культурно-историческим развитием данного общества. Так, англоязычное

общество, несмотря на свою обширную географию, имеет определенную общность во взглядах, обычаях и традициях, связанных с потреблением пищи, что отражается в структуре соответствующего фрейма.

В качестве примера можно привести активизацию такого необлигаторного компонента фрейма «Потребление пищи» как время суток, ярко иллюстрирующего отличия в значениях английских лексем *breakfast, lunch, dine, supper* от русских *завтракать, обедать* и *ужинать*. Наиболее полное толкование указанных единиц, отражающее место репрезентируемых ими концептов в языковой картине мира говорящих на данном языке, подразумевает владение соответствующей экстралингвистической информацией относительно времени регулярных приемов пищи в англоязычном обществе.

Постулируемый фреймовой семантикой подход к природе языкового значения дает возможность более полного и глубокого толкования значений тематически родственной лексики, так как семантическое содержание языковой единицы анализируется с учетом того, как соотносено в естественном языке знание мира с языковыми категориями, классами слов (Кубрякова, 1997).

Еще одним доводом в пользу привлечения положений фреймовой семантики к лексикографической практике может служить возможность систематизации синтаксических конструкций, к образованию которых способна та или иная описываемая словарная единица. При этом синтаксическое построение будет отражать не лексические ограничения сами по себе, а более глубокую взаимосвязь содержания когнитивной структуры – фрейма, лежащего в основе значения, с лексическими средствами его актуализации.

Литература

Беляевская Е. Г. Семантическая структура слова в номинативном и коммуникативном аспектах. Дис. д-ра филол. наук – М., 1992.

Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика – Тамбов. Изд-во ТГУ им Г. Р. Державина, 2000.

FrameNet Dictionary Version 1.0 2002,

<http://www.icsi.berkeley.edu/framenet/data/html/anno/anno4808.html>

Кубрякова Е. С. Части речи с когнитивной точки зрения – М. Изд-во Института языкознания РАН, 1997.

Е.В. Есина
г.Белгород, БелГУ

Женская эмоциональность и средства ее выражения на страницах французской женской прессы

Эмоциональность является отличительной чертой женского стиля общения. Предпосылки женской эмоциональности кроются как в физиологических причинах – в результате особенностей строения головного мозга женщины менее успешно справляются со своим эмоциональным состоянием, так